

Этот отрывок ценен тем, что по крайней мере дает нам представление о том, какова была бретонская поэтическая традиция.

Многие сюжеты, присутствовавшие в литературных произведениях, сохранились в устной народной традиции вплоть до конца XX столетия.

Так, например, баллада *Gwerzh santez Enoñ* (Баллада о святой Энори) обнаруживает связи с сюжетными линиями жития святого Эффлама, легендой о короле Лире и трех его дочерях, такими произведениями, как: *Caradoc de Vannes* («Карадок ваннский»), «Персеваль», «Тристан» (прозаическое произведение), *Le Lai du Cor* («Лэ о роге») и *Vita Budoci* («Житие святого Будока») [Pigou, Y.-B., 1982].

К этому следует добавить, что темы, присутствующие в современной устной литературе и существовавшие в Средние века, зачастую являются общими для бретонской и валлийской средневековой литературы. Современный исследователь бретонского фольклора Д. Лоран опубликовал исследование, посвященное бретонской балладе *Gwerzh ar Skolan* (Баллада о Сколане) и легенде о Мерлине [Ethnologie française 1., 1972 с. 3—4].

Персонаж бретонской баллады по имени Сколан, в других вариантах: Янник Сколан, Сколан (Skolan, Yannig Skolan, Skolvan), осужден за многочисленные грехи на вечные адские муки. Только благословение матери может спасти его от этой участи. Он является с того света на черном коне, в черном одеянии, с черным лицом. Вся баллада посвящена описанию его преступлений, среди которых — убийства, изнасилования, уничтожение скота, разгром церкви, причем самым страшным грехом является то, что он утопил книгу. Различные версии этой баллады (одна из которых была обработана Т. Э де ля Виллемарке) продолжают существовать в бретонской фольклорной традиции по сей день. Так, одна из последних версий была записала Ж. Филиппом в 80-х годах XX века. Исполнитель баллады — Жан-Луи Ролан (1904—1985) [Philippe, J., 1986, с. 75—78].

Аналогичный персонаж по имени Исколан (*Yskolan*) является героем валлийской поэмы XII века из Черной книги Кармартена. Так же как и бретонский Сколан, Исколан осужден за